

# Roberto Vecchioni, Nel Regno Di Napoli

a) Miseria e nobilt

Paese di sole, paese di cielo, paese di mare,  
paese di una noia mortale.  
io, pieno di nostalgia per la mia Parigi  
sono qui, a Napoli, circondato da barbari  
e mangio pesce  
cucinato senza amore.

Quelquefois  
moi, le prince d'Artois  
pour le vouloir du roi  
comandant Naples quelquefois  
quand j'ai mangé très mal  
ce poisson de barbares  
cuit sans amour..

En voyant Paris  
dans un jour d'avril  
je me désespère  
mais seulement quelquefois...

...E sempe 'stu mare passa e va  
e sempe ce ricon'e canta'  
e passa e va la Storia  
e nuie stamm' a guarda'  
e sempe, senza sape' pecch  
tenimm' 'a meglio spigola p'o Re  
nuie simme gente 'e core  
e 'o core nun vo' sape'...

Quelquefois  
je fais bien ma toilette  
et depuis je m'apprette  
j'écris des lettres quelquefois.  
Quelquefois  
dans les rues de sa ville  
je me sens mourir.  
Ceux sont des primitifs...  
Je me souviens de Paris  
droite et gauche  
oh, les vol-au-vent, oh, mes brioches!

b) L'oro di Napoli. Eran belli quei signori che venivan da fuori  
tu che hai visto solo il mare, ti facevano sognare  
e parlavano un po' strano (son venuti da lontano)  
ti hanno preso per il cuore e pensavi: "forse amore";.

Nenna ne', ma com' bello l'amore con te.  
Nenna ne', ma com' bello l'amore con te.

E pass l'americano con le stelle sulla mano  
era bello come un santo e ti ha preso il sentimento  
e promesse e cioccolata per l'Italia liberata  
torna l'onda e torna il mare, tu non vuoi pi ritornare.

Nenna ne', tu fai l'amore e l'amore dov' ?  
Nenna ne', tu fai l'amore e l'amore non c'.

Eran belli quei signori che venivano da fuori:  
qualche volta fu un inglese, qualche volta fu un francese...

c) Le voci di dentro

Quelquefois  
quand les jours Naples  
sont des miracles  
pleins de soleil  
quelquefois  
qualche giovane dolce  
come un succo di noce  
m'insegna l'italien...

Pe' mme c'o tiempo pass'e va  
pe' mme nun ce sta maje "quelquefois";  
ce sta 'stu "sempe", e che male ca fa